

**C-18**

First Session, Thirty-seventh Parliament,  
49-50 Elizabeth II, 2001

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-18**

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal  
Arrangements Act

---

**AS PASSED BY THE HOUSE OF COMMONS  
MAY 9, 2001**

---

**C-18**

Première session, trente-septième législature,  
49-50 Elizabeth II, 2001

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-18**

Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le  
gouvernement fédéral et les provinces

---

**ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES  
LE 9 MAI 2001**

---

#### RECOMMENDATION

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*".

#### RECOMMANDATION

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « *Loi modifiant la Loi sur les arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces* ».

#### SUMMARY

This enactment removes, for the fiscal year beginning on April 1, 1999, the ceiling that would otherwise apply to equalization payments.

#### SOMMAIRE

Le texte prévoit, pour l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 1999, l'élimination du plafond qui s'appliquerait par ailleurs aux paiements de péréquation.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:  
<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante:  
<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-18

## PROJET DE LOI C-18

An Act to amend the Federal-Provincial Fiscal  
Arrangements Act

Loi modifiant la Loi sur les arrangements  
fiscaux entre le gouvernement fédéral et  
les provinces

R.S., c. F-8;  
1995, c. 17,  
s. 45(1)

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Commons  
of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, édicte :

L.R., ch. F-8;  
1995, ch. 17,  
par. 45(1)

R.S., c. 11  
(3rd Supp.),  
s. 3(5); 1999,  
c. 11, s. 2(5)

**1. The portion of subsection 4(9) of the  
*Federal-Provincial Fiscal Arrangements Act*  
before paragraph (c) is replaced by the  
following:**

**1. Le passage du paragraphe 4(9) de la  
*Loi sur les arrangements fiscaux entre le*  
*gouvernement fédéral et les provinces précé-*  
*dant l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :***

1999, ch. 11,  
par. 2(5)

Maximum  
payment

(9) Notwithstanding anything in this Part,  
where

(9) Malgré les autres dispositions de la  
présente partie, lorsque le montant visé à  
l'alinéa a) est supérieur à celui visé à l'alinéa 10  
b), le paiement de péréquation fait à chaque

Paiement  
maximal

(a) the total amount of the fiscal equaliza- 10  
tion payments to all provinces as deter-  
mined under this Part for any fiscal year  
commencing with the fiscal year that begins  
on April 1, 2000

b), le paiement de péréquation fait à chaque  
province pour un exercice à compter de  
l'exercice commençant le 1<sup>er</sup> avril 2000 est  
réduit d'un montant égal au produit obtenu par  
multiplication du nombre visé à l'alinéa c) par 15

exceeds

le quotient visé à l'alinéa d) :

(b) the amount that would result if the  
amount of ten billion dollars were changed  
by the percentage change in Canada's gross  
domestic product, as determined by the  
Chief Statistician of Canada in the pre- 20  
scribed manner, from the calendar year  
ending on December 31, 1999 to the  
calendar year ending in the fiscal year,

a) le montant total des paiements de  
péréquation qui peuvent être faits à toutes  
les provinces en vertu de la présente partie 20  
pour l'exercice;

the fiscal equalization payment to each prov- 25  
ince for the fiscal year shall be reduced by an  
amount equal to the product obtained by mul-  
tiplying

b) le montant qui serait obtenu si la somme  
de dix milliards de dollars était modifiée par  
la variation, exprimée en pourcentage, du  
produit intérieur brut du Canada, déterminé  
par le statisticien en chef du Canada de la 25  
façon prescrite, entre l'année civile se  
terminant le 31 décembre 1999 et l'année  
civile se terminant pendant l'exercice;

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa, Canada K1A 0S9



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
45, boulevard Sacré-Coeur,  
Hull (Québec) Canada K1A 0S9

---

Available from:  
Public Works and Government Services Canada — Publishing,  
Ottawa, Canada K1A 0S9

En vente:  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada — Édition,  
Ottawa (Canada) K1A 0S9